

Demar arued

La ola

The Wave

Kubiler  
(Leadimiro González)

dule sobsati  
ilustraciones \* illustrations  
Fernando Peña Morán

Copyright © 2009, Kubiler (Leadimiro González Calvo)  
Copyright © 2009, Dule sobsati \* Ilustraciones \* Illustrations, Fernando Peña Morán  
Dule gallase oguasad \* Traducción al kuna \* Kuna translation, José Colman  
Fotografía del autor, Lois Iglesias  
Ue garda eibed uishuli geg ebule \* Todos los derechos reservados \* All rights reserved

808.0683

G589

González Calvo, Leadimiro

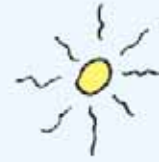
Demar arued = La ola = The Wave / Leadimiro González Calvo; traducción  
de José Colman y Pat Alvarado; ilustraciones de Fernando Peña Morán. –  
Panamá : Piggy Press, 2009.  
28p. ; 21 cm.

ISBN 978-9962-629-73-3

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA – CUENTOS
2. CUENTOS INFANTILES I. Título.



A Piggy Press Book  
info@piggypress.com  
www.piggypress.com



Anadiliga,  
ueliguar an guage saedi.

Para Anadili,  
quien con su presencia me alegra el corazón.

For Anadili,  
whose presence gladdens my heart.

Ue igala totoganga narmailesadi,  
Nagguisa medio pollitogi 2007 gi INAC.

Cuento ganador del Concurso de Literatura Infantil  
Medio Pollito 2007, organizado por el INAC.

Winning story in the Children's Literature Contest  
Medio Pollito 2007, organized by the INAC.



Iba guengine demar arued, escuelagi nosgua, enegse nadgua, igarballi selenai amisa, omegan garba. Ueyobi inmar yeer daklegedi abingudi suli: Siagua ukayobi, ibiyobi e uka dadabin cae. Demar Arued dummarba anna sasogu, yog e gukingi nasikar imaksa, ueliguar namakde, e sorballi demar dagudiki obemai nade.

Cierta vez, una ola que había salido de la escuela y se dirigía para su casa se encontró un bolso de mujer flotando en el mar. Nunca había visto algo tan bonito: era castaño y su piel brillaba con los rayos del sol. Y como la ola era muy presumida, se lo colocó en el hombro y se fue cantando alegre, dejando una estela de espuma en el mar.

Once, on the way home from school, a wave found a woman's hand bag floating in the sea. She had never seen anything so pretty. It was brown, and its skin shone with the light of the sun. And because the wave was very vain, she quickly slung the bag on her shoulder and went on her merry way, leaving a trail of foam in her wake.

